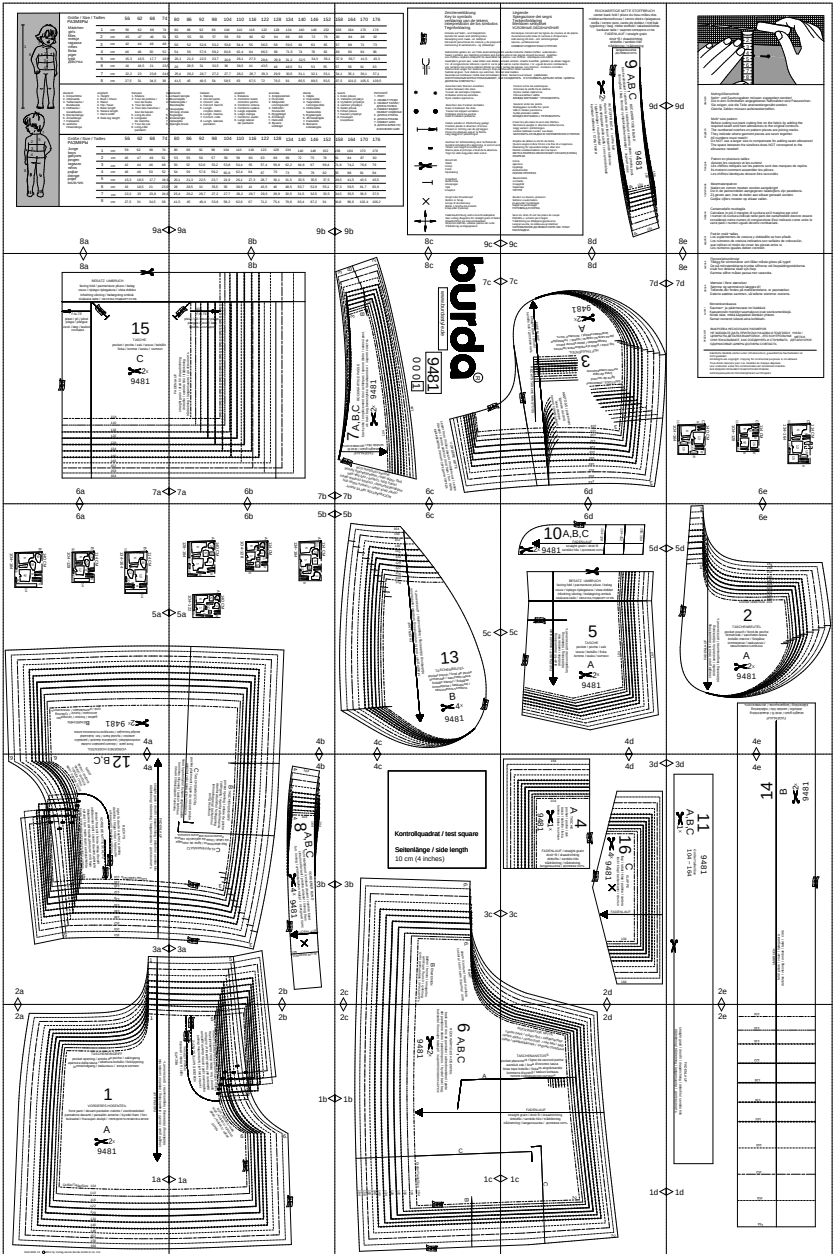


burda Download-Schnitt

Modell 9481



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1

TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
 apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
 lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
 pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
 buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A



2x

9481

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådrætning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

Größe/Taille/Size 104

110

116

122

128

134

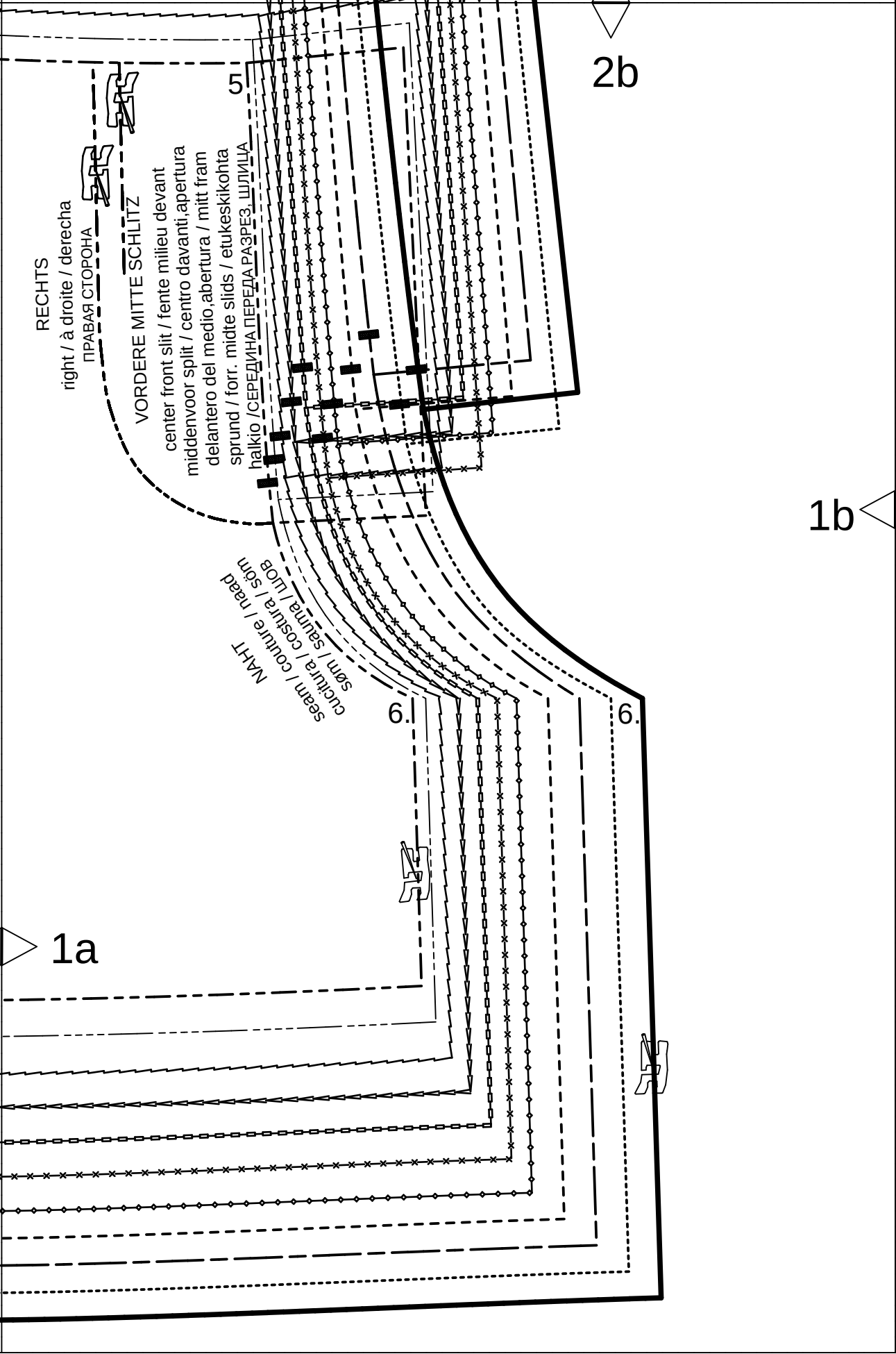
140

146

152

158

164



6 A,B,C

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
bukseidel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК



9481



A

C

1c

B

Größe/Taille/Size 104

110

116

122

128

134

140

146

152

158

164

2c

1b

2d

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1c

C

2

2

1d

104	
110	
116	
122	
128	
134	
140	
146	
152	
158	
164	

2e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

1d

4a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofillo / sentido hilo
trådräkning / trådreining / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

VORDERE MITTE SCHLITZ

center front slit / fente milieu devant
middenvoor split / centro davanti, apertura
delantero del medio, abertura / mitt fram
sprund / forr. midte slids / etukeskihohta
halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДЯ РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / søm
søm / sauma / шов

Größe/Taille/Size 104

110

116

122

128

134

140

146

152

158

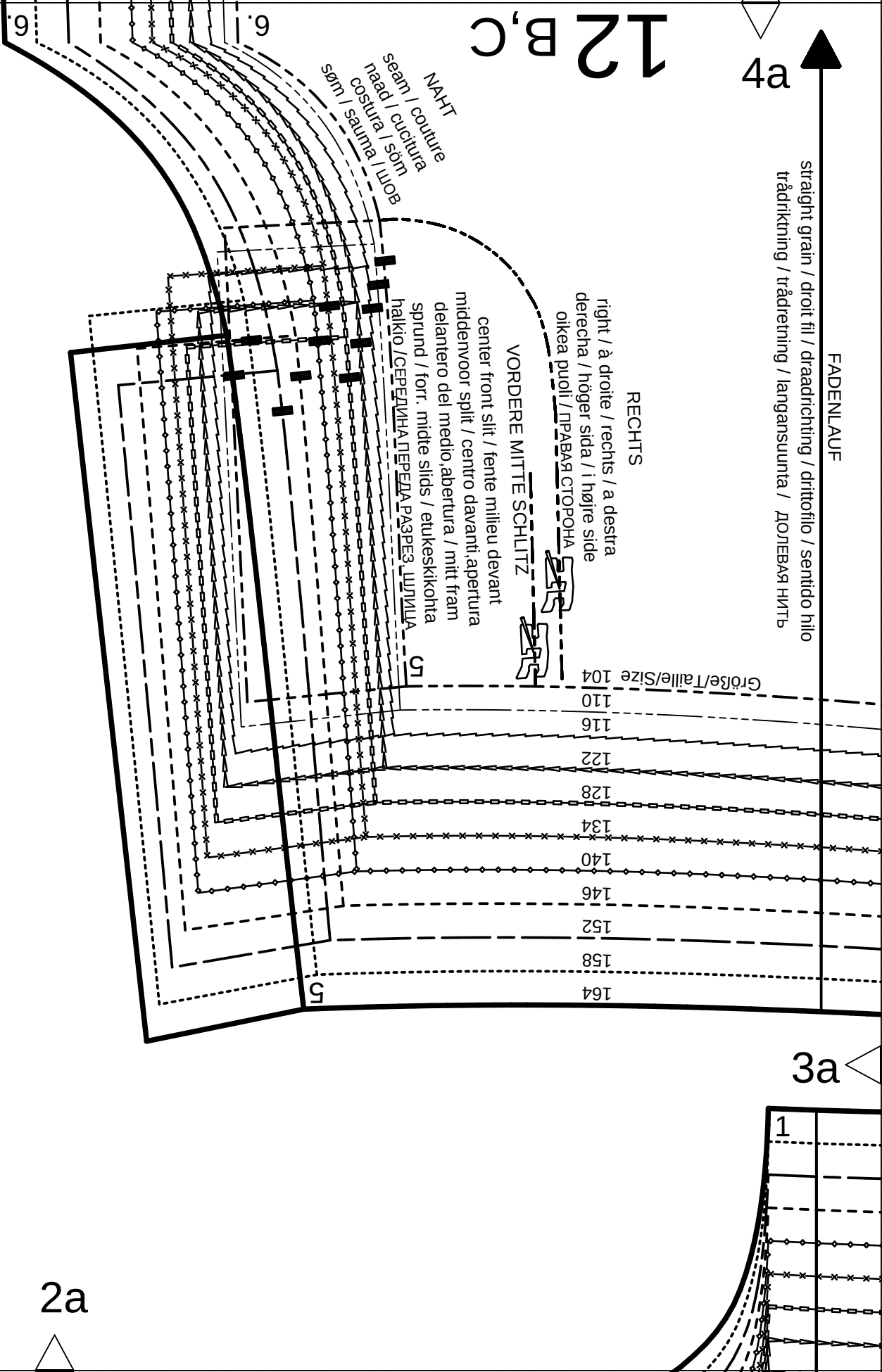
164

3a

1

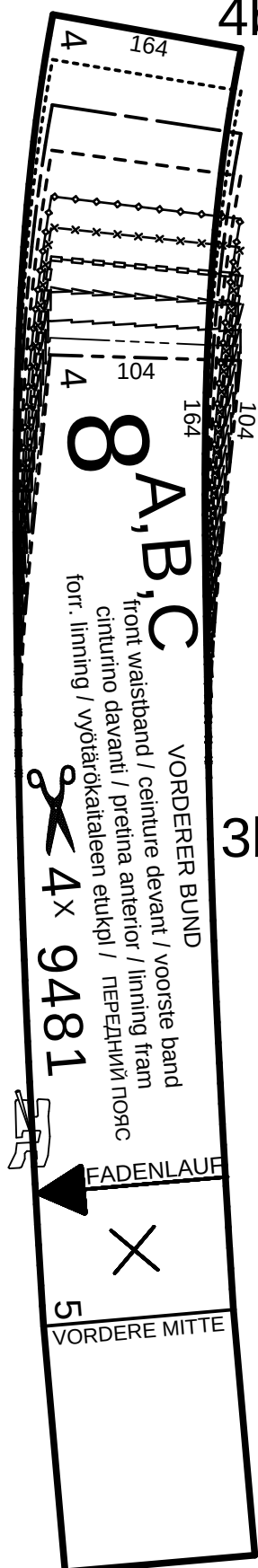
2a

12 B, C



4b

3b



2b

B

pocket opening / entrée de poche
 zakingang / apertura della tasca
 abertura bolsillo / ficköppning
 lommeingang / taskunsuu /
 BXOД B KAPMAH

C

pocket placement / ligne de raccord poche
 aansluit zak / linea d'incontro tasca
 linea tope bolsillo / fickans angränsande
 lommens tilsyning / taskun kohta
 ЛИНΙΑ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

C

flap attachment / ligne de montage
 de rabat / linea de aplicación cattera
 ЛИНИЯ ПРИПЯТЫВАНИЯ КЛАПАНА



3a

5

4c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3b

3c

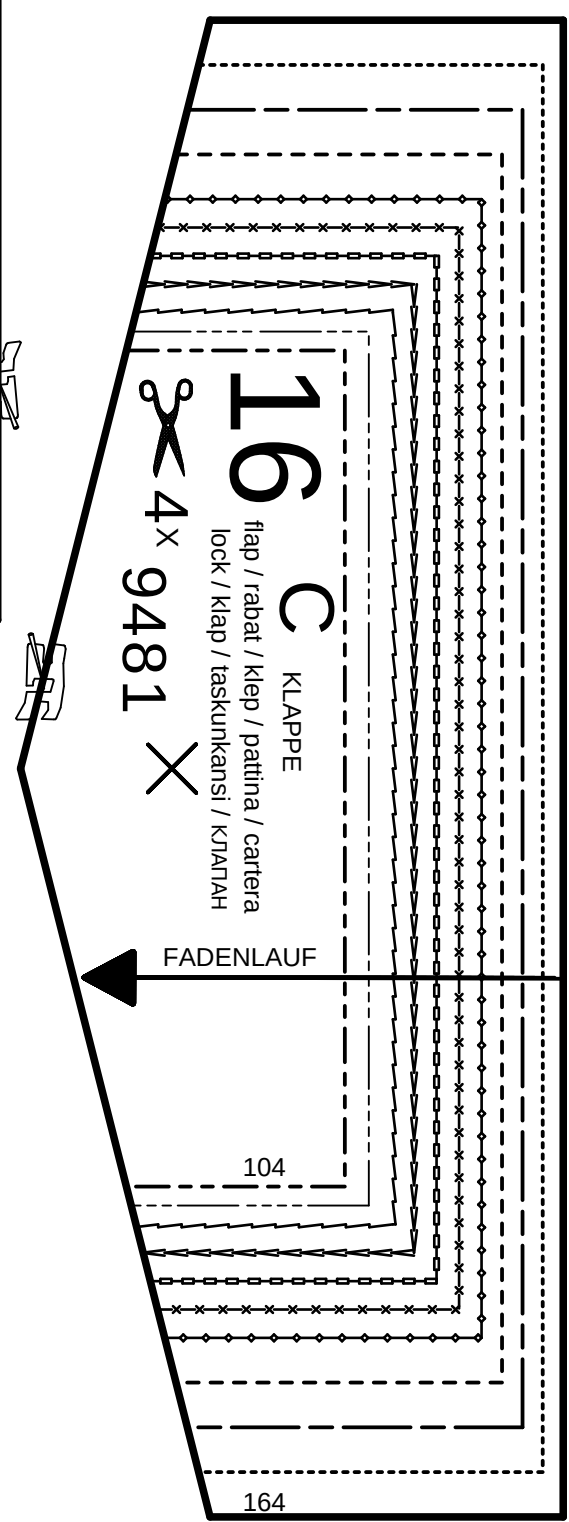
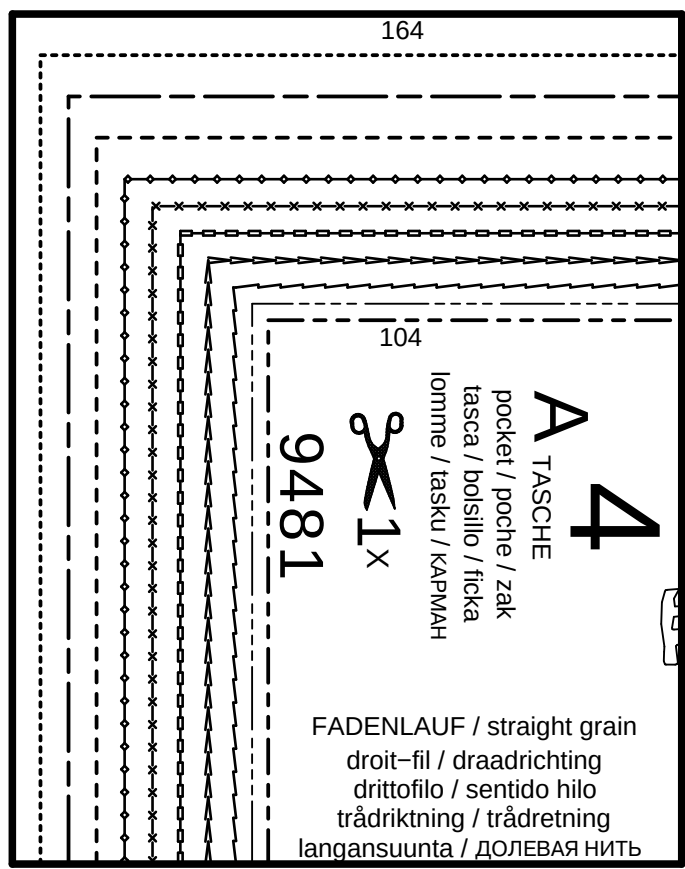
2c

B EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
ryn / poimutetaan / ПИЧБОПИТЬ

6.
seam / couture / naad / cucitura
costura / søm / søm / sauma / шов

NAHT



3d

4e

14

B



1846



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

2e



11

A,B,C

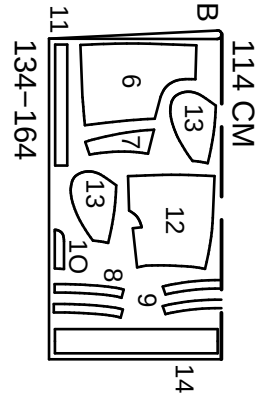
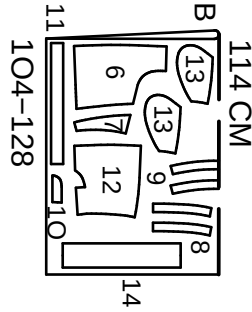
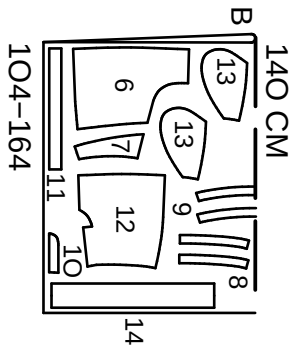


9481

Größe/Taille/Size
104 – 164



6a



5a

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón
anterior / byxdel fram / forr. buksedel
etukpl housujen / ПЕРЕДНЯЯ ПОЛОБИНКА БРЮК

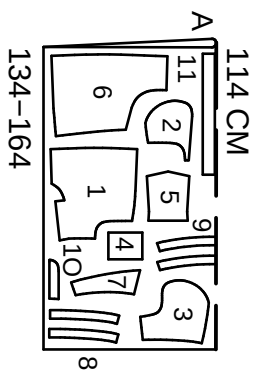
2x 9481

BEINREIHEN

gather / froncer / inrimpele
arricciare / fruncir / rynkning
ryn / poimutetaan / ПРИБОРИТЬ

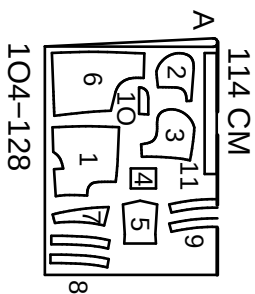
4a

5b

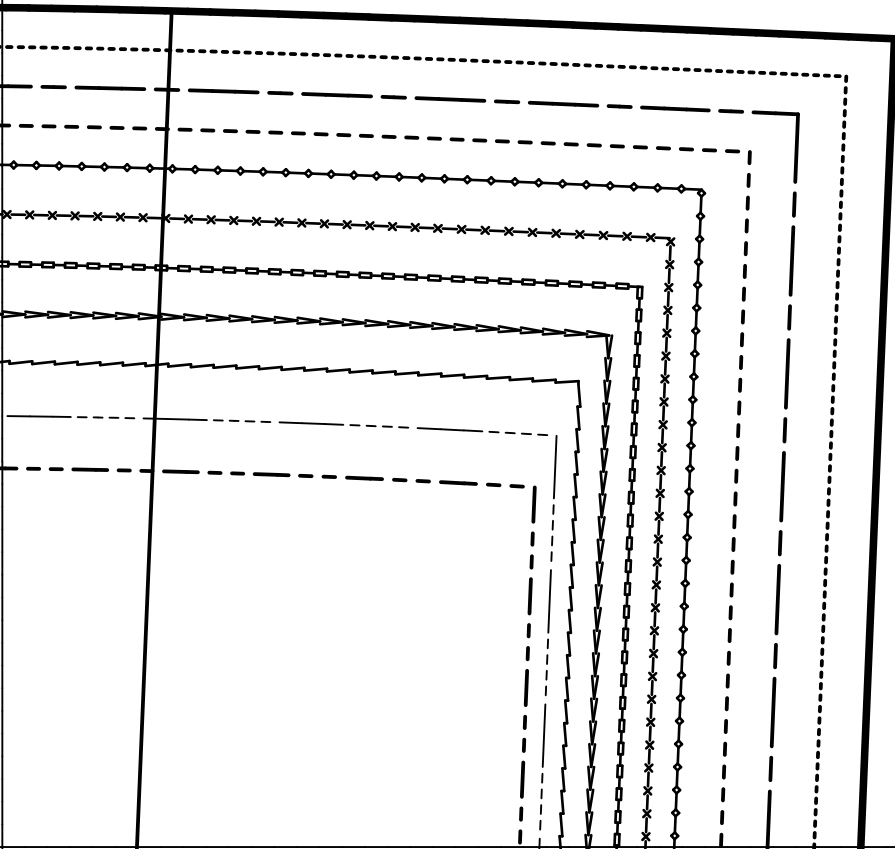
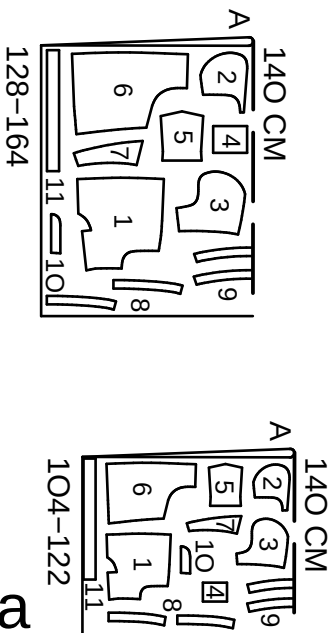


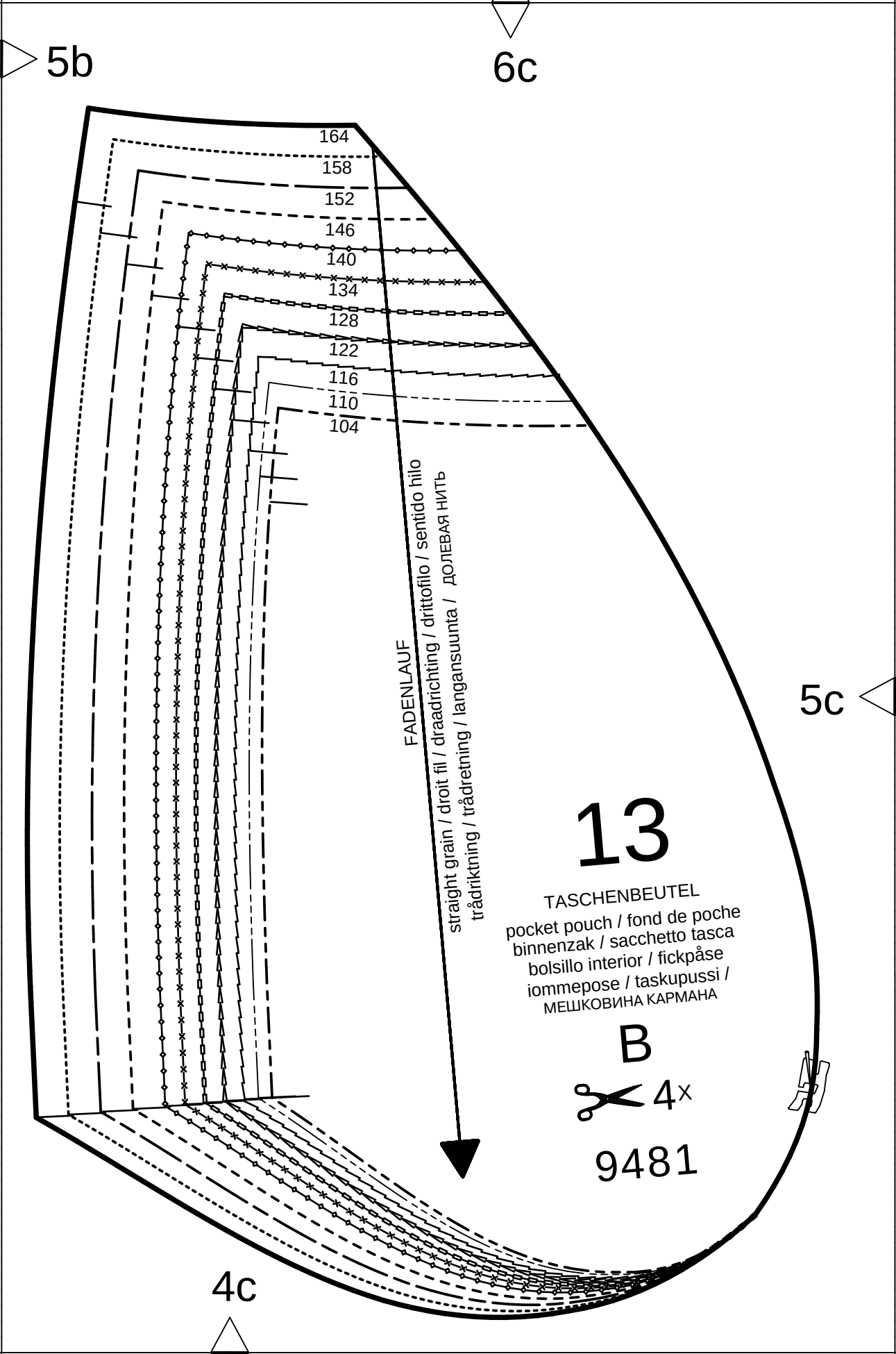
4b

6b



5a





158, 164

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

 2x 9481



五

5

pocket / poche / zak
tasca / bolsillo / ficka
lomme / tasku / KAPMAH

A

✂ 2x
9481

FADENLAUF / straight grain

droit-fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo

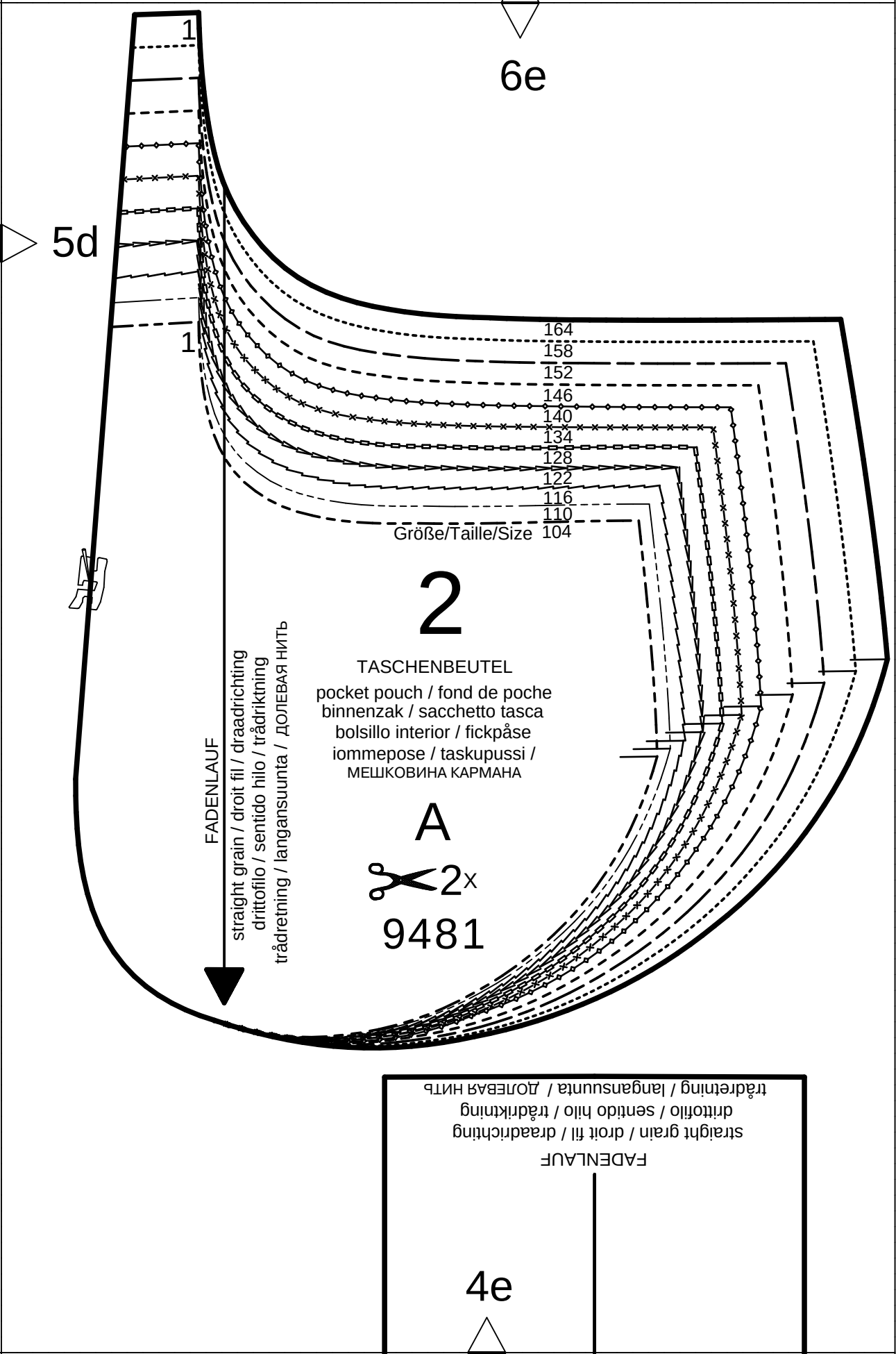
| | tråddriktning / trådretning |

langansuunta / доле́вая нить

5c

104

164



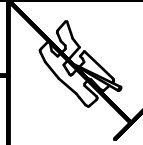
8a



BESATZ UMBRUCH

facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

FALTE
pleat / pli / ploo
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА



15

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

C



9481



104

110

116

122

128

134

140

146

152

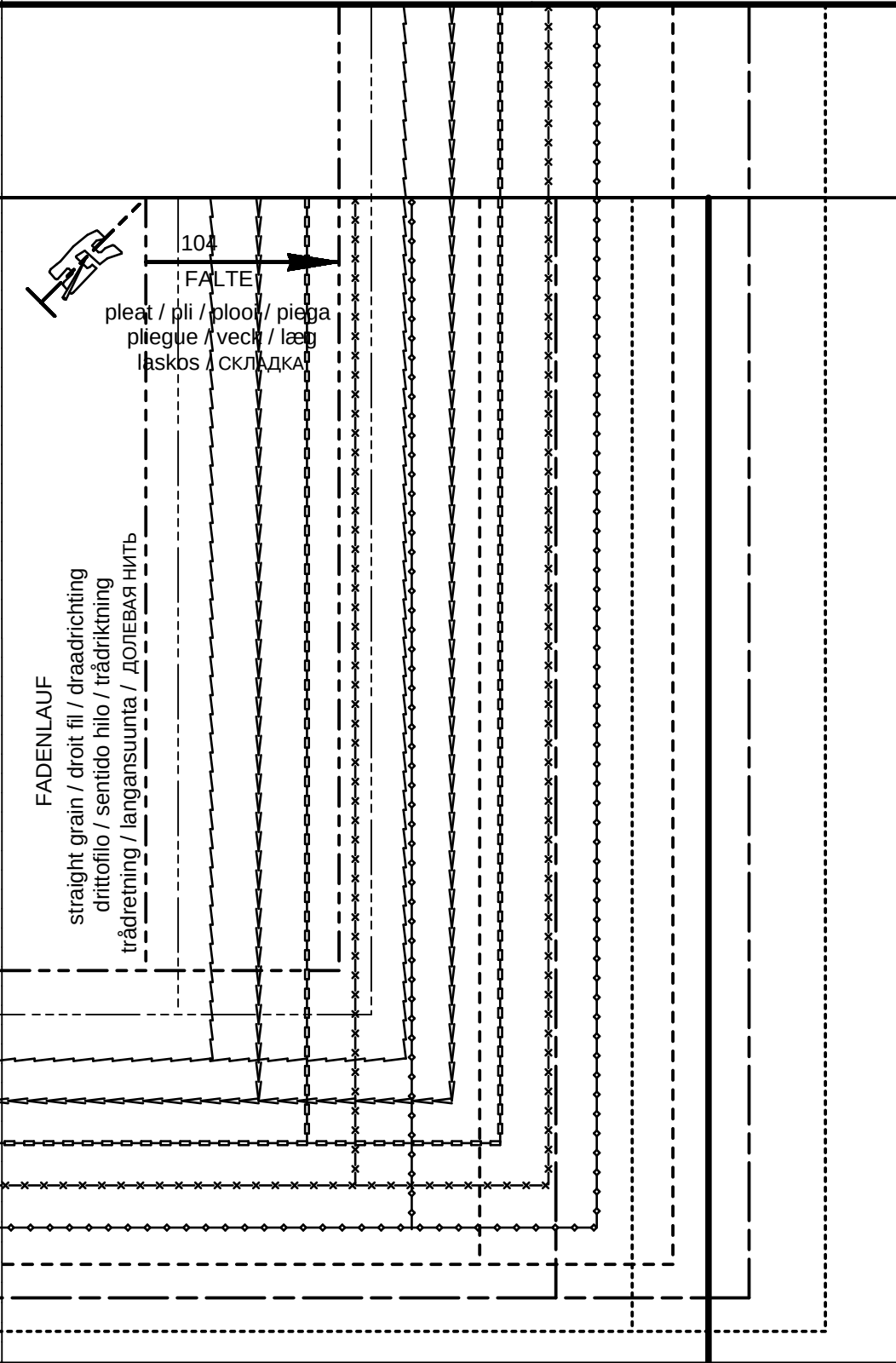
158

164

6a

7a

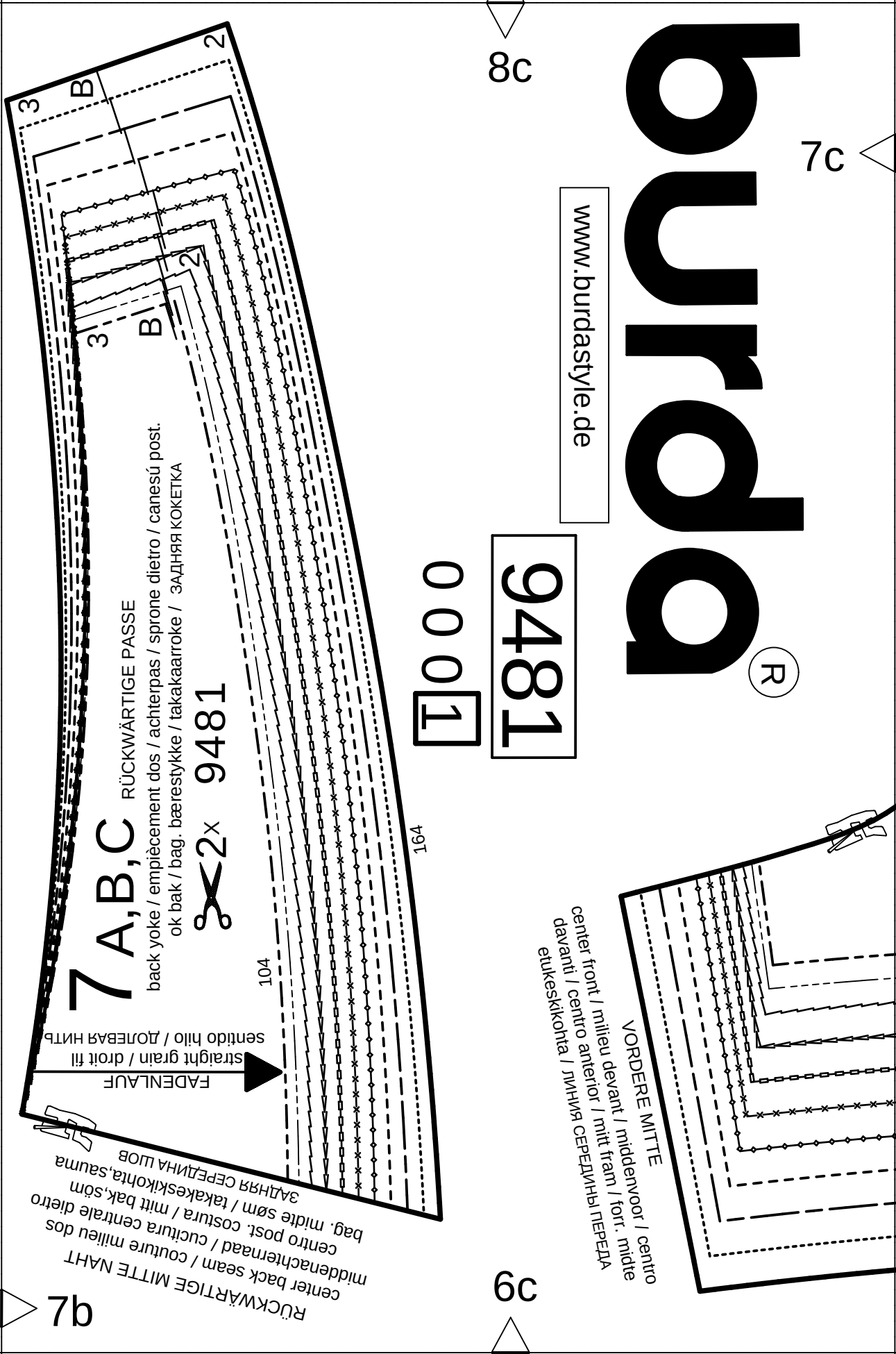
8b



7a

6b

7b



7b

9c

7c

8c

www.burdastyle.de

burda®

1000

9481

7 A,B,C

RÜCKWÄRTIGE PASSE

back yoke / empiècement dos / achterpas / sprone dietro / canesú post.

ok bak / bag. bærestykke / takakaarroke / задняя КОКЕТКА

2x 9481

104

164

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / долгая нить

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, søm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma
задняя СЕРЕДИННА ШОВ

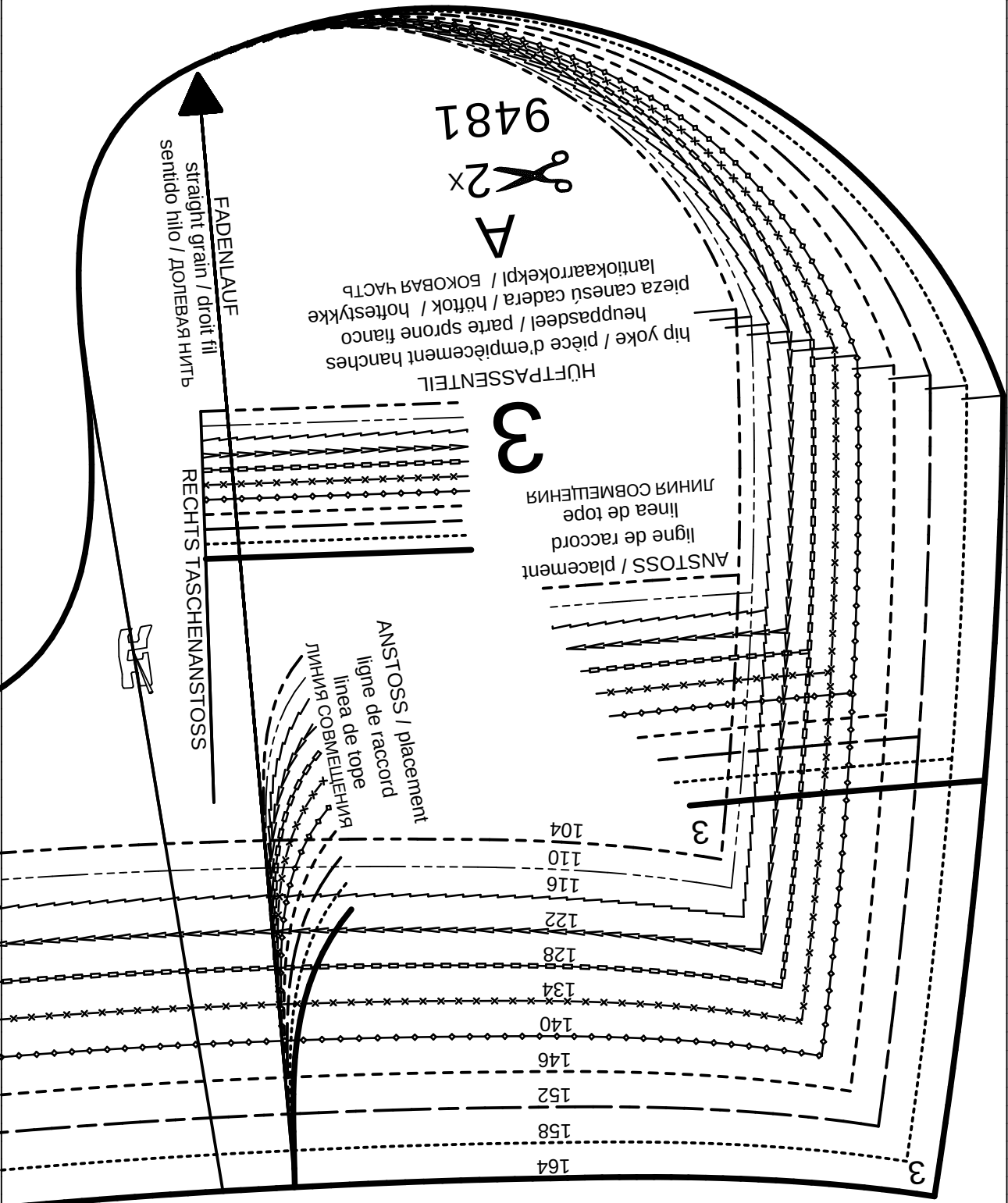
VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

8d

7c

7d



9d

8e

7d

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkuonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

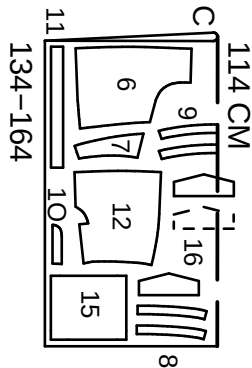
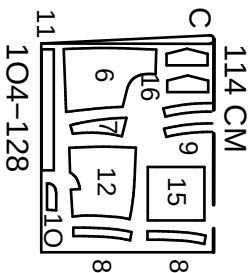
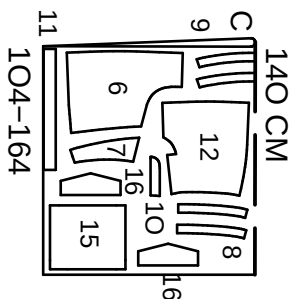
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

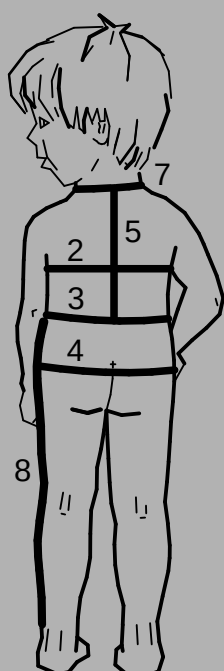
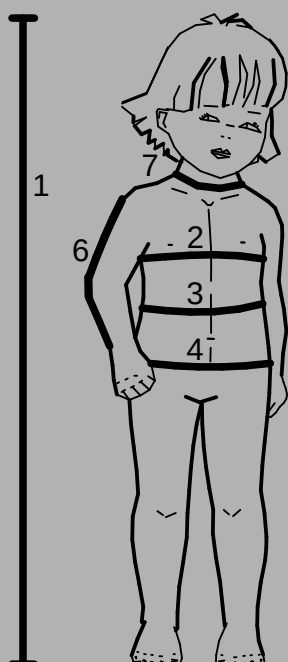
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



6e



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

			56	62	68	74
1	cm		56	62	68	74
2	cm		45	47	49	51
3	cm		42	44	46	48
4	cm		46	48	50	52
5	cm		15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm		16	18,5	21	23,5
7	cm		22,2	23	23,8	24,6
8	cm		27,5	31	34,5	38

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
poikar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

			56	62	68	74
1	cm		56	62	68	74
2	cm		45	47	49	51
3	cm		42	44	46	48
4	cm		46	48	50	52
5	cm		15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm		16	18,5	21	23,5
7	cm		22,2	23	23,8	24,6
8	cm		27,5	31	34,5	38

158	164	170	176
158	164	170	176
80	84	88	92
67	69	71	73
86	90	94	98
37,9	39,7	41,5	43,3
57	59	61	63
34,1	35,1	36,1	37,1
97,5	101,5	105,5	109,5

suomi	РУССКИЙ
1. Koko pituus	1. ПОСТ
2. Vartalon ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ДЛИНА ПОЯСА
4. Lantion ympärys	4. ОБХВАТ БЕДЕР/ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. Selän pituus	5. ДЛИНА СПИНЫ
6. Hihan pituus	6. ДЛИНА РУКАВА
7. Kaulan ympärys	7. ОБХВАТ ШЕИ
8. Housujen sivupituus	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

158	164	170	176
158	164	170	176
81	84	87	90
71,8	74,2	76,6	79
85	88	91	94
39,5	41,5	43,5	45,5
57,3	59,5	61,7	63,9
34,5	35,5	36,5	37,5
94,8	98,6	102,4	106,2

9b

Zeichenerklärung

Key to symbols

verklaring van de tekens

interpretación de los símbolos

Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer



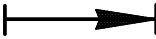
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergeren
Seam numbers are matching symbols and den
Les chiffres-repères indiquent où assembler le
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar g
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le pa
Los números de costura indican dónde se cose
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, sa
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan y
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, К
ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrætningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



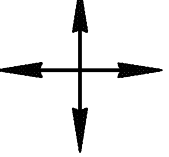
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

8c

9c

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

läht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Note where two pieces should be sewn together.
 os pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 enaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 arti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 n juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 mma siffror möter varandra.
 tal skal mødes.
 hteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
 АК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähtien väliltä
 МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punkterna.
 Syötä pisteiden väliltä.
 МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lägg vecken i pilriktningen.
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
 РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkomerkki
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
 occhio
 Knapphål
 Napinläpi
 ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
 ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofilo, v. schemi per il taglio
 Tråddriktning se tillklipningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
 РАСКЛАДКИ.

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
 stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
 tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
 kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF / straight grain

droit-fil / draadriktning
 drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / tråddretning

langansuunta
 ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9 A,B,C

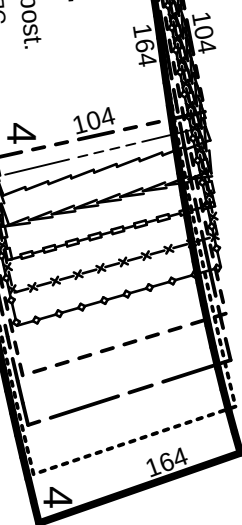
back waistband / ceinture dos / achterband / cinturino dietro / prelina post.
 lining bak / bag. lining / vyöäyräkalaleen takapil / ЗАДНИЙ ПОЯС



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

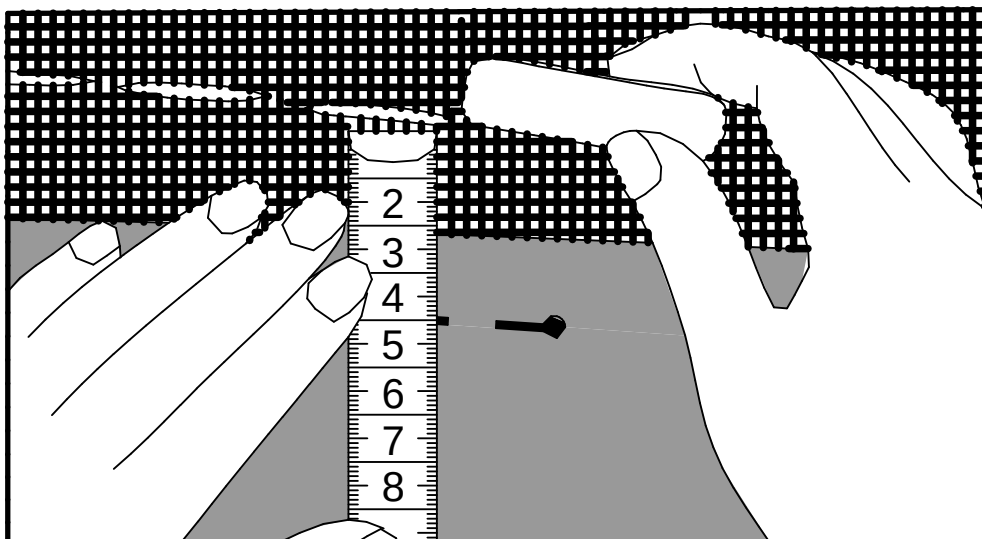
9d

9481



8d

9c



9d

deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

8e